

EN 12270 - EN 12276

CHOCKS - FRICTIONAL ANCHORS



KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506
www.kong.it

www.kong.it

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506



EN 12270 - EN 12276
CHOCKS - FRICTIONAL ANCHORS

1 - Informace o výrobcích KONG s ES prohlášením o shodě v souladu se Směrnicí 89/686/EHS

Informace a pokyny pro použití si uživatel musí přečíst a dobře pochopit ještě před použitím výrobku.

Upozornění: lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranařství a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti. V případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že **tento výrobek může být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami** a že jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku, za zvládnutí jeho používání a bezpečnostních opatření a že jedině vy sami berete na sebe veškerá rizika a odpovědnost za všechny škody, zranění nebo smrt, které mohou vyplynout pro vás samotné nebo pro třetí osoby z použití kteréhokoliv výrobku společnosti KONG S.p.A., a to bez ohledu na to, o který typ výrobku se jedná. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto materiálu.

2 - Základní informace

2.1 – Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v „pokyny pro použití“, specifických pro každý výrobek, a zejména se ujistěte, že výrobek: **č** je v optimálním stavu a že funguje správně,

č je vhodný pro použití, pro které jej hodláte použít: za autorizované se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: **hrozi smrtelné nebezpečí!**

2.2 - Máte-li minimální pochybnosti o bezpečných podmínkách a funkčnosti výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu do prázdná již výrobek dále nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád nástroje z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teple nad běžné klimatické podmínky (max. 100°C pro celokovové výrobky a max. 50°C pro výrobky s textilními součástmi) představují některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

2.3 - Za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel.

2.4 - Tento výrobek se smí používat spolu s prostředky osobní ochrany, které jsou ve shodě se Směrnicí 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými pokyny pro použití.

2.5 - Odolnost přírodních a umělých ukotvení ve skále nemůže být zaručena a priori, a proto je nezbytné předběžné kritické posouzení uživatele za účelem zachování vhodného stupně ochrany.

2.6 - Z bezpečnostního hlediska je pro systémy na zastavení pádu nezbytné, aby: **č** se bod ukotvení nacházel dle možnosti vždy nad uživatelem,

č se vždy používal kompletní bezpečnostní pás,

č byla práce provedena s minimalizací možnosti pádu a jeho výšky.

2.7 - Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnotte výšku pádu, prodloužení lana a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu atd.).

2.8 - Váš život závisí na nepřetržitě účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby výstroj používala jedna osoba) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití byly prováděny kompetentní osobou. Minimálně jednou ročně doporučujeme provést důkladnou kontrolu ze strany autorizovaného technika výrobce. Uživatel je odpovědný za zaznamenání a uchování těchto pokynů a informací uvedených v tabulce „Record“.

2.9 - Nebude uznána žádná odpovědnost společnosti KONG S.p.A. za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami

výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

2.10 - Při přepravě není třeba dodržovat žádné specifické opatření, v každém případě se však vyhněte styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami a vhodně chraňte případně zahrocené součásti nebo součásti s ostrými hranami. **Upozornění: nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!**

2.11 - **Upozornění: U výrobků prodaných v jiných zemích, než bylo určeno společností KONG S.p.A., je prodejce povinen poskytnout přehled těchto pokynů pro použití.**

3 - Údržba a skladování

Uživatel nemá provádět žádnou mimořádnou údržbu, ale má se omezit pouze na čištění a mazání výrobku v souladu s níže uvedenými pokyny.

3.1 - Čištění: opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidáním jemným čisticím prostředkem (neutrální mýdlo).

Nechte jej vyschnout přirozeným způsobem v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla.

3.2 - Mazání: opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

3.3 - Dezinfekce: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidáním dezinfekčním prostředkem obsahujícím kvartemární amoniové soli, opláchněte jej pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej.

3.4 - Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte nástroje jednotlivě na suché, chladné a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. Neskladujte nástroje v mokřem stavu!

4 - Kolaudace a certifikace

Tento výrobek je certifikován notifikovanou osobou č. **0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Mnichov, Německo, v souladu s normami uvedenými na označení.

Všechny výrobky KONG jsou kolaudovány/kontrolovány kus po kus v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Dohled nad výrobou prostředků osobní ochrany třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděna notifikovaným organizmem č. **0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milán, Itálie.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, pokyny pro použití a normy vždy nedokáží zreprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími pokyny jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

**CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV**

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

5 - Návod k použití vklíněncu Kong

Věnujte velkou pozornost správnému zasunutí vklíněnců a mechanických vklíněnců do skály a jejich poloze, přičemž vezměte do úvahy předpokládaný směr zatížení. Odolnost každého kotvicího bodu závisí na výběru nevhodnějšího typu kotvicího prostředku, na typu skály a na schopnosti polohování a zasunutí. Používání vklíněnců a mechanických vklíněnců vyžaduje velkou praxi. Praxe znamená schopnost vyhodnocovat skály a trhliny.

6 - Vklíněnce

Obr. 1 - Správná poloha.

Obr. 2 - Příklady nesprávných a nebezpečných poloh, které jsou absolutně nepřijatelné.

7 - Mechanické vklíněnce

Obr. 3 - Správná poloha.

Obr. 4 - Příklady nesprávných a nebezpečných poloh, které jsou absolutně nepřijatelné.

Upozornění: Bude-li mechanický vklíněnc zasunut na konec trhliny, může se stát nemožným jej vytáhnout (obr. 5).

8 - Kontroly před a po použití

Zkontrolujte, zda vklíněnce:

- ✓ nevykazují známky prasklin či opotřebení,
- ✓ kovová lana nevykazují řezy či prokluzy,
- ✓ je vhodný k účelu použití, který zamýšlíte,
- ✓ textilní součásti nevykazují známky opotřebení či porušené švy,

U mechanických vklíněnců dále ověřte, zda:

- ✓ při potažení za tyč se zcela uzavřou (obr. 6) a při uvolnění tyče se automaticky zcela otevřou (obr. 7).

Provádějte časté čištění a mazání (viz bod 3.2).

9 - Životnost výrobku

Upozornění: pozorně si přečtěte bod 2.2.

Životnost se počítá od prvního použití a je vyjádřena dobou 5 let; tato doba může být výrazně snížena na základě podmínek a intenzity používání: Slané a chemicky činné prostředí, bláto, písek, sníh, led, to jsou některé z faktorů, které urychlují opotřebení výrobku.

Důležitá informace: Textilní komponenty nahraďte po 3 letech od prvního použití.

1 – Information om EF-godkendte KONG produkter i overensstemmelse med direktiv 89/686/EOF

Informationsnoten og brugsanvisningerne skal læses og forstås fuldt ud af brugeren inden produktet tages i brug.

Advarsel: klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpin skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Træn i brugen af dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer.

Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer**, at I er personligt ansvarlige for at lære produktet, dets anvendelse og sikkerhedsforanstaltningerne at kende, og at I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der måtte skyldes jer selv eller tredjeparter ved brugen af alle produkter fra KONG S.p.A., uanset hvilken type, der er tale om. Hvis I ikke er i stand til at påtage jer disse risici og ansvar, bør I undgå at bruge dette materiale.

2 – Generelle informationer

2.1 – Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn som er beskrevet i den specifikke "brugsanvisning" til hvert produkt, og især sikre sig at produktet er:

- ✓ i optimal stand og fungerer korrekt;
- ✓ egnet til det formål man ønsker at bruge det til: det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstrøgning. Enhver anden brug er forbudt **risiko for dødsfald!**

2.2 – Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det udsiftes øjeblikkeligt. Brug ikke produktet igen efter et frit fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (maks. 100°C for produkter der kun er af metal og maks. 50°C for produkter med tekstildele), eller hvis produktet tilfældigt falder fra højden, er eksempler på nogle af de årsager der kan mindske, begrænse eller sågar eliminere produktets levetid.

2.3 – Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt.

2.4 – Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler som er i overensstemmelse med direktiv 89/686/EOF og kompatible med de tilhørende brugsanvisninger.

2.5 – Naturlige og menneskeskabte ankerpunkters styrke kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

2.6 – Af hensyn til sikkerheden er det for faldbermernes vedkommende yderst vigtig at:

- ✓ ankerpunktet altid er placeret over brugeren, hvis det er muligt;
- ✓ der bruges en komplet sikkerhedssele;
- ✓ arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.

2.7 – Ankerpunktets placering er fundamental for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje faldhøjden, rebets udstrækning og "pendul"-effekten for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen osv.).

2.8 – Jeres liv afhænger af at jeres udstyr altid fungerer som det skal (det tilrådes på det kraftigste at udstyret kun er til personlig brug) og af dets historie (brug, opmagasinering eftersyn osv.). Vi anbefaler især at eftersyn før og efter brug udføres af en fagmand. Mindst én gang om året anbefales en grundig kontrol foretaget af en tekniker med autorisation fra producenten. Det er brugerens ansvar at registrere og opbevare oplysningerne i skemaet "Record" sammen med instruktionerne.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS DA DE EL EN ES FI FR IT NL PT SV

2.9 - KONG S.p.A. påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af reservedele der ikke er de originale.

2.10 – Det er ikke nødvendigt at træffe særlige forholdsregler ved transporten, men undgå kontakt med kemiske reagenter eller andre ætsende substanser og beskyt omhyggeligt mod eventuelle spidse eller skærende dele. **Advarsel: efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!**

2.11 – **Advarsel: for produkter som sælges i andre lande ud over dem der er fastsat af KONG S.p.A., har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse brugsanvisninger.**
3 – Vedligeholdelse og opmagasinering

Brugeren skal ikke foretage nogen særlig vedligeholdelse, men nøjes med rengøring og smøring af produktet, som forklaret nedenfor.

3.1 - Rengøring: skyl produktet ofte med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40°C), eventuelt med tilsætning af et mildt vaskemiddel (neutral sæbe). Lad det tørre naturligt og langt fra direkte varmekilder.

3.2 - Smøring: smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

3.3 – Desinficering: læg produktet en time i lunkent vand med tilsætning af en desinficeringsvæske der indeholder kvaternære ammoniumsalte, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det.

3.4 – Opmagasinering: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt, køligt og mørkt sted (undgå UV-stråling) der er kemisk neutralt (undgå salte omgivelser helt), langt fra skærende vinkler, varmekilder, ætsende substanser eller andre skadelige forhold. **Må ikke opmagasineres i våd tilstand!**

4 – Afprøvnings og godkendelse

Dette produkt er godkendt af det underrettede organ **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany i overensstemmelse med de normer som er angivet på mærkningen.

Alle KONG-produkter er afprøvet/kontrolleret del for del i henhold til KVALITETSSY-STEM-proceduren, godkendt i henhold til standarden UNI EN ISO 9001. Overvågning af produktionen personlige værnemidler af klasse III i henhold til artikel 11B i direktiv 89/686/EØF er foretaget af det underrettede organ **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Advarsel: laboratorietests, afprøvnings, brugsanvisninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste instruktioner opnås ved konstant brug under opsyn fra kompetente og trænede instruktører.

5 - Brugsinstruktioner til KONG indspændingsblokke

De skal altid sikre Dem at indspændingsblokkene er korrekt indsatte i klippen og positionerede så at der er taget højde for den forudsigelige retning som lasten applikeres i; resistensen af forankringspunktet afhænger af valget af den mest passende forankringstype, af klippetypen og af kvaliteten af positioneringen.

Brug af indspændingsblokke, faste eller aftagelige, er meget svært og kræver en stor erfaring for at opnå en tilstrækkelig sikkerhed.

Erfaring betyder evne til at vurdere klippen og klippespalten.

6 - Indspændingsblokke

Fig. 1 - Korrekt positionering.

Fig. 2 - Eksempler på forkert og farlig positionering skal absolut undgås.

7 - Mekaniske indspændingsblokke

Fig. 3 - Korrekt positionering.

Fig. 4 - Eksempler på forkert og farlig positionering skal absolut undgås.

Advarsel: hvis udstyret er indsat mod bunden af klippespalten kan det vise sig umuligt at trække den ud (fig. 5).

8 - Kontrol før og efter brug

De skal kontrollere og sikre Dem at produktet:

- ✓ Ikke viser tegn på krakeleringer eller slidtage,
- ✓ De metalliske ender ikke har mærker eller udlægninger,
- ✓ er egnet til den brug som er tiltænkt det,
- ✓ de tekstile-dele ikke viser tegn på slidtage eller ødelagte syninger, herudover, for regulerbare indspændingsblokke kontroller at:
- ✓ når De trækker stangen, kan kammene lukke sig fuldstændigt (fig. 6) og at, når der gives slip, åbner de sig automatisk og fuldstændigt (fig. 7).

De regulerbare indspændingsblokke har behov for hyppig smøring (se punkt 3.2).

9 - Produktets holdbarhed

Advarsel: læs punkt 2.2. grundigt.

Fra første brug er holdbarheden beregnet til 5 år. Denne periode kan reduceres betydeligt afhængig af forholdene, hvor det bruges, og af anvendelsens hyppighed: saltholdige omgivelser, kemiske stoffer, mudder, sand, sne eller is er nogle af de faktorer, der kan øge sliddet på produktet.

Vigtigt: udskift tekstilkomponenterne efter 3 år fra den første brug.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - Information zu den Produkten KONG mit CE-Zertifizierung nach Richtlinie 89/686/EWG

Das Informationsblatt und die Bedienungsanleitungen müssen vor dem Gebrauch des Produkts gut durchgelesen und verstanden werden.

Achtung: Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Klettersteige, Rafting, Erkundung, Hilfe, Arbeiten der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Üben Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran, dass dieses Produkt nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen benutzt werden darf und dass Sie persönlich sind, den Gebrauch und die Sicherheitsvorkehrungen zu erlernen und dass nur Sie alleine die Risiken und Verantwortung für jeden Schaden, jede Verletzung oder den Todesfall tragen, den Sie sich selbst oder Dritten bei der Verwendung eines Produkts der Firma KONG S.p.A. egal welcher Art, verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Material nicht benutzen.

2 - Allgemeine Informationen

2.1 – Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den speziellen "Bedienungsanleitungen" jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass:

- ✓ es in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,
- ✓ es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: Lebensgefahr!

2.2 - Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, Funktionsstörungen der Öffnungsvorrichtung, chemische Kontamination, Wärmeeinwirkung (max. 100°C für ganz metallische Produkte – max. 50° für Produkte mit textilen Bestandteilen) sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

2.3 - Der sachgemäße Einsatz des Produkts unterliegt der Haftung des Benutzers.

2.4 - Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Bedienungsanleitungen verwendet werden.

2.5 - Die Widerstandskraft der natürlichen oder künstlichen Ankerpunkte im Felsen kann nicht im Voraus garantiert werden, weshalb der Benutzer diese kritisch prüfen muss, um einen angemessenen Schutz zu haben.

2.6 – Aus Sicherheitsgründen ist es für Fallhaltesysteme von grundlegender Bedeutung dass:

- , der Ankerpunkt wenn möglich immer über dem Anwender platziert ist,
- , ein kompletter Sicherheitsgurt benutzt wird,
- , die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.

2.7 - Die Position des Ankerpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Fallhöhe, die Seilverlängerung und den "Pendel"-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

2.8 – Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die

Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.). Wir empfehlen, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Mindestens ein Mal im Jahr sollte eine angemessene Kontrolle durch einen vom Hersteller zugelassenen Techniker vorgenommen werden. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, mit diesen Anleitungen die Informationen zu verzeichnen und aufzubewahren, die in der Tabelle "Record" vorgesehen sind.

2.9 - KONG S.p.A. haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die durch unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Artikel oder Gegenstände, die nicht von autorisiertem Personal repariert wurden oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen verursacht werden.

2.10 - Für den Transport sind keine besonderen Maßnahmen notwendig, in jedem Fall muss der Kontakt mit chemischen Reagenzien oder anderen korrosiven Substanzen vermieden werden. Spitze und scharfe Teile angemessen schützen. Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos, die in der prallen Sonne stehen liegen!

2.11 - Achtung: Bei Produkten, die in anderen Bestimmungsländern als von KONG S.p.A. verkauft werden, muss der Verkäufer die Übersetzung dieser Bedienungsanleitungen liefern.

3 - Wartung und Aufbewahrung

Der Benutzer muss keine besonderen Wartungsarbeiten durchführen, sondern sich auf die Reinigung und die Schmierung des Produkts beschränken, wie nachstehend beschrieben.

3.1 - **Reinigung:** Das Produkt häufig mit lauwarmem (max. 40°C) Trinkwasser, möglichst mit einem sanften Reinigungsmittel (Neutralseife) abspülen. Natürlich und nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.

3.2 - **Schmierung:** Die beweglichen Teile häufig mit Silikon-Öl schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

3.3 - **Desinfizierung:** Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfizierungsmittel versetzt wurde, das quarternäre Ammoniumsalze enthält, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren.

3.4 - **Lagerung:** Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die losen Ausrüstungsgegenstände trocken, kühl und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. Nicht nass wegräumen!

4 - Abnahmeprüfungen und Zertifizierungen

Dieses Produkt ist von der gemeldeten Behörde Nr. 0123 - TÜV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland in Übereinstimmung mit den auf der Markierung genannten Normen zertifiziert.

Alle Produkte KONG werden Stück für Stück geprüft und einer Abnahmeprüfung gemäß den Verfahren des Qualitätssystems unterzogen und bescheinigt nach UNI EN ISO 9001. Die Produktion von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) der Klasse III wird gemäß Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG von einer gemeldeten Behörde überwacht, und zwar von der Behörde N. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Bedienungsanleitungen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten

**CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV**

Anleitungen sind die ständige **Gebrauchspraxis** unter der **Überwachung** durch kompetente und geschulte Lehrer.

5 - Gebrauchsanleitung für Kong Klemmkeile

Achten sie besonders darauf dass alle Klemmkeile richtig gesetzt werden und auch die mögliche Zugrichtung beachtet wird. Die Belastungsfähigkeit jedes Verankerungspunktes hängt von verwendeten Verankerungsmittel, von der Beschaffenheit des Felsens und auch davon ab wie das Verankerungsmittel plazierte wurde.

6 - Klemmkeile

Fig. 1 - Richtiges einlegen.

Fig. 2 - Nicht korrektes einlegen oder gefährliches einlegen welches komplett vermieden werden sollte.

7 - Bewegliche Klemmkeile

Fig. 3 - Richtiges einlegen.

Fig. 4 - Nicht korrektes einlegen oder gefährliches einlegen welches komplett vermieden werden sollte

ACHTUNG: Wenn der bewegliche Keil bis ans Ende des Risses eingelegt wird kann er womöglich nicht mehr entfernt werden (Fig. 5)

8 - Kontrolle vor und nach dem Gebrauch

Es ist zu prüfen dass Klemmkeile:

- ✓ keine Risse aufweisen und nicht stark gebraucht sind
- ✓ die Drahtkabel keine Beschädigungen aufweisen
- ✓ es für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist,
- ✓ die textilen Teile keine Beschädigungen aufweisen und die Nähte in Ordnung sind
- ✓ bei beweglichen Klemmkeilen ist zusätzlich noch zu prüfen
- ✓ dass die Schenkel komplett zusammenziehen lassen (Fig. 6) und nach dem loslassen die Schenkel sich wieder automatisch und vollständig öffnen (Fig. 7)
- ✓ füßer reinigen und schmieren (wie in Punkt 3.2. beschrieben)

9 - Lebensdauer des Produkts

Achtung: Lesen Sie sorgfältig den Punkt 2.2.

Vom ersten Gebrauch wird die Lebensdauer auf 5 Jahre berechnet. Diese Zeit kann sich je nach Bedingung und Intensität des Einsatzes beachtlich verringern: Meeresumgebungen, chemische Einflüsse, Schmutz, Sand, Schnee, Eis sind einige Faktoren, die den Verschleiß des Produkts beschleunigen.

Wichtig: Die Textilteile 3 Jahre nach dem ersten Gebrauch auswechseln.

1 - Πληροφοριακό σημείωμα σχετικά με τα προϊόντα KONG με πιστοποίηση CE σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/EE

Το πληροφοριοριακό σημείωμα και οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβάζονται και να γίνονται κατανοητές από το χρήστη πριν από τη χρήση του προϊόντος.

Προσοχή: Η αναρίθληση, η κατάβαση με ραπέλ, η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες που πραγματοποιούνται σε ύψος, είναι δραστηριότητες με υψηλό βαθμό κινδύνου που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θάνασμα. Εξασκηθείτε στη χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε καλά τη λειτουργία του. Εάν έχετε αμφιβολίες μην το διακινδυνεύετε αλλά ρωτήστε. Να θυμάστε ότι αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από καλά εκπαιδευμένα και καταρτισμένα άτομα και ότι εσείς ο ίδιος είστε προσωπικά υπεύθυνος για να γνωρίζετε και να μάθετε τη χρήση και τα μέτρα ασφαλείας, καθώς επίσης και ότι αποκλειστικά και μόνο εσείς αναλαμβάνετε οποιοσδήποτε κινδύνους και ευθύνες για οποιαδήποτε ζημία, τραυματισμό ή θάνατο που ενδεχομένως θα τύχει σε σας ή σε τρίτους, λόγω χρήσης κάθε προϊόντος της KONG S.p.A., οποιοσδήποτε τύπου και αν είναι. Εάν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτές τις ευθύνες και να επιμωσθείτε τους αναλόγους κινδύνους, αποφύγετε τη χρήση του συγκεκριμένου εξοπλισμού.

2 - Γενικές πληροφορίες

2.1 - Πριν και μετά τη χρήση κάντε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στην παράγραφο με τις ειδικές "οδηγίες χρήσης" κάθε προϊόντος και ειδικότερα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

ύ σε τέλεια κατάσταση και λειτουργεί σωστά,

ύ κατάλληλο για τη χρήση για την οποία το προορίζετε: είναι εγκεκριμένες μόνο οι τεχνικές που παρουσιάζονται χωρίς το X, κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: κίνδυνος θανάτου!

2.2 - Εάν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας

οποιοσδήποτε προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν έπειτα από πτώση σε κενό, δεδομένου ότι εσωτερικά σπασίματα ή παραμορφώσεις που δεν είναι ορατές μπορεί να μειώσουν σημαντικά την ανθεκτικότητά του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου από ψηλά, η φθορά, η κακή λειτουργία του μηχανισμού ανοίγματος, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμότητα πάνω από τις συνθήκες κλιματολογικές συνθήκες (μεγ. 100°C για μεταλλικά προϊόντα και μεγ. 50°C για προϊόντα με υφασμάτινα τμήματα), είναι ορισμένα παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορεί να μειώσουν, να περιορίσουν, ακόμη και να μηδενίσουν τη διάρκεια του προϊόντος.

2.3 - Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη για τη σωστή χρήση του προϊόντος.

2.4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με συσκευές ατομικής προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 4/89/CEE και σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

2.5 - Η αντοχή των φυσικών ή όχι σημείων αγκύρωσης, σε βράχους, δεν είναι εγγυημένη και για το λόγο αυτό είναι αναγκαία η προληπτική κρίση του χρήστη για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

2.6 - Για λόγους ασφαλείας είναι σημαντικό, για τα συστήματα συγκράτησης της πτώσης:

ύ το σημείο αγκύρωσης να βρίσκεται πάντα, εάν είναι δυνατό, πάνω από το χρήστη,

ύ να γίνεται χρήση μιας πλήρους ζώνης ασφαλείας,

ύ η εργασία να γίνεται ελαχιστοποιώντας τις πιθανές πτώσεις και το ύψος τους.

2.7 - Η θέση του σημείου αγκύρωσης είναι σημαντική για την ασφάλεια του σωματίσματος κατά την πτώση: εκτιμήστε προσεκτικά το ύψος της πτώσης, την επιμωκίνηση του σχοινιού και το αποτέλεσμα "παλάντωσης" έτσι ώστε να αποφευχεται οποιοσδήποτε εμπόδιο (π.χ. το έδαφος, την τριβή του υλικού στο βράχο, κ.λπ.).

2.8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τη συνεχή αποτελεσματικότητα του εξοπλισμού σας (συνιστούμε ο εξοπλισμός να είναι για προσωπική χρήση) και του

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

ιστορικού σας (χρήση, αποθήκευση, έλεγχοι, κλπ.).

Συνιστούμε οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση να γίνονται από ένα έμπειρο και καταρτισμένο άτομο. Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, συνιστούμε έναν λεπτομερή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό του κατασκευαστή. Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη να καταχωρίζει και να φυλάσσει, με αυτές τις οδηγίες, τις πληροφορίες που προβλέπονται στον πίνακα "Record".

2.9 - Η εταιρία KONG S.p.A. δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για βλάβες, τραυματισμούς ή θάνατο που μπορεί να προκληθούν: λόγω ακατάλληλης χρήσης ή από προϊόντα που έχουν υποστεί μετατροπές ή επιδιορθώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται τα γνήσια ανταλλακτικά

2.10 - Δεν είναι απαραίτητη καμία ιδιαίτερη προφύλαξη κατά την μεταφορά του προϊόντος. Ωστόσο, αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με ουσίες που προκαλούν χημικές αντιδράσεις ή άλλες διαβρωτικές ουσίες και προστατέψτε με τον κατάλληλο τρόπο τα ματερά ή κοφτερά τμήματα. Προσοχή: μην αφήνετε

ποτέ τον εξοπλισμό σε αυτοκίνητα εκτεθειμένα στον ήλιο!

2.11 – **Προσοχή:** για τα προϊόντα που πωλούνται σε χώρες διαφορετικές από τον προορισμό που έχει καθορίσει από την KONG S.p.A., ο πωλητής είναι υποχρεωμένος να παρέχει τη μετάφραση αυτών των οδηγιών χρήσης.

3 - Συντήρηση και αποθήκευση

Ο χρήστης δεν είναι αναγκασίω να πραγματοποιήσει κανέναν είδους συντήρηση, αλλά να περιοριστεί στον καθαρισμό του προϊόντος με τον τρόπο που υποδεικνύεται παρακάτω.

3.1 - Καθαρισμός: Ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με χλιαρό πόσιμο νερό (max. 40°C) ενδεχομένως με προσθήκη ελαφρού απορρυπαντικού (ουδέτερο σαπούνι). Αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

3.2 - Λιπάνση: λιπάνετε συχνά τα κινούμενα τμήματα με λάδι με βάση το αλκυλικό. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά από καθαρισμό και πλήρες στεγνώμα.

3.3 - Απολιμάνωση αφήστε το προϊόν μια ώρα μέσα σε χλιαρό νερό με προσθήκη απολιμάντικού που περιέχει τεταρτογενή άλατα αμμωνίου και στη συνέχεια ξεπλύνετε με καθαρό νερό, σκουπίστε και λιπάνετε.

3.4 - Αποθήκευση: μετά τον καθαρισμό και το στέγνωμα τοποθετήστε τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, δροσερό, σκοτεινό μέρος (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε χώρους με υψηλή συγκέντρωση αλατος), μακριά από κοφτερές προεξοχές, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές βλαβερές συνθήκες. Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό βρεγμένο!

4 - Δοκιμές και πιστοποίηση

Το προϊόν αυτό έχει πιστοποιηθεί από τον κοινοποιημένο οργανισμό αρ. 0123 - TÜV Product Service GMBH, Riderstraße 65, 80339 Munchen, Germany σύμφωνα με τους κανόνες που αναγράφονται στη σήμανση. Όλα τα προϊόντα KONG δοκιμάζονται/ελέγχονται ένα προς ένα σύμφωνα με τις διαδικασίες του Συστήματος Ποιότητας που έχει πιστοποιηθεί με βάση το πρότυπο UNI EN ISO 9001. Η επιβεβαίωση της παραγωγής των μέσων ατομικής προστασίας κλάση III, σύμφωνα με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/EEC, διεξάγεται από τον κοινοποιημένο οργανισμό αρ. 0426 - ITAL-CERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia. **Προσοχή:** **παρόλες τις προσπάθειες, οι εργαστηριακοί έλεγχοι, οι δοκιμές, οι οδηγίες χρήσης και οι κανονισμοί δεν κατορθώνουν να αντικαταστήσουν την πρακτική χρήση και για το λόγο αυτό τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί κατά τη χρήση του προϊόντος σε φυσικό περιβάλλον μπορεί να διαφέρουν πολύ και πολλές φορές σε σημαντικό βαθμό. Οι καλύτερες οδηγίες είναι η συνεχής πρακτική χρήση υπό την επίβλεψη ειδικά καταρτισμένων και κατάλληλα προετοιμασμένων εκπαιδευτών.**

5 - Οδηγίες χρήσης για τα καρυδάκια KONG

Να ββαιώνστ πάντα ότι τα καρυδάκια έχουν μπι σωστά στο βράχο και ίνα τοποθετημένα λαμβάνοντας υπόψη την προβλπόμη κατύθυνση φαρμιογής του φορτίου. Η αντοχή του σημίου ανκύρωσης ξαρτάται από την πιλογή του καταλληλότερου καρφιού, από τον τύπο του ππρώματος και από την ποιότητα της τοποθέτησης. Τα καρυδάκια ή τα φρντάκια, ίνα πολύ δύσκολα στη χρήση και απαιτούν μεγάλη μπια για την ξασφάλιση της απαιτούμενης ασφάλιας.

Εμπηρία σημαίι κανότητα αξιολόγησης του βραχού και του ανοίγματος.

6 - Καρυδάκια

Εικ. 1 - Σωστή τοποθέτηση.

Εικ. 2 - Παραδείγματα λανθασμένης ή πκίνδυνης τοποθέτησης που πρέππάντα να αποφύγτ.

7 - Φρντάκια

Εικ. 3 - Σωστή τοποθέτηση.

Εικ. 4 - Παραδείγματα λανθασμένης ή πκίνδυνης τοποθέτησης που πρέππάντα να αποφύγτ.

Προσοχή: άν το ξάρτημα ίνα τοποθετημένο στο βάθος του ανοίγματος, μπορεί να ίνα αδύνατη η ξαγωγή του (ικ. 5).

8 - Έλγχοι πιν και μτά τη χρήση

Να λέγγχτ και να ββαιώνστ ότι:

ύ δεν παρουσιάζουν σημάδια ραγίσματος ή φθοράς,

ύ τα συμπράτκια δν παρουσιάζουν σημάδια ή ξφτίσματα,

ύ ίνα κατάλληλο για τη χρήση που προορίζεται,

ύ τα υφασμάτινα τμήματα δν παρουσιάζουν φθορά ή ανοιχτές ραφές, πής, στα φρντάκια να λέγγχτ ότι:

ύ όταν τραβάτ το λατήριο, τα έκκντρα κλίνουν ντλώς (ικ. 6) και όταν

το αφήστ, ανοίγουν ντλώς και αυτόματα (ικ. 7).

Τα φρντάκια απαιτούν συχνή λίπανση (βλέπτ σημίο 3.2).

9 Διάρκεια του προϊόντος

Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά το σημείο 2.2.

Από την πρώτη χρήση η διάρκεια υπολογίζεται σε 5 χρόνια, η περίοδος αυτή μπορεί να μειωθεί σημαντικά σε συνάρτηση με τις συνθήκες και τη συχνότητα χρήσης: περιοχές με υψηλή συγκέντρωση άλατος, χημικία οσίων, λάσπη, άμμος, χιόνι, πάγος, ίνα μερικία από τους παράγοντες που επιταχύνουν τη φθορά του προϊόντος.

Σημαντικό: αντικαταστήστε τα υφασμάτινα τμήματα 3 χρόνια μετά την πρώτη χρήση.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

1 - Informative note on CE certified KONG products conforming to the 89/686/EEC Directive.

Users must carefully read and understand the informative note and instructions for use before using the product.

Warning: rock and ice-climbing, double-cord descent, klettersteig, speleology, alpine skiing, canoeing, exploration, rescue work and working at heights are all highly dangerous with possibilities of even lethal accidents. Train yourself to use this article and make sure you fully understand how it works, if you have any doubts, don't run any risks and ask. Remember that **this article may be used by qualified skilled persons only**, and that you are personally responsible for getting to know and understand this article, how to use it and safety measures to be taken, and that you alone are solely and totally liable for all damages, injuries or death eventually incurred by you or third parties from using all KONG S.p.A. products, of any whatsoever kind. Avoid using this article if you are not able to undertake this responsibility and take these risks.

2 - General information

2.1 - Carry out all the checks described in the specific "instructions for use" for all the products, before use and be particularly sure that the article is:

- ✓ in top condition and working correctly,
- ✓ suited for the use you intend to make of it: use the techniques shown without crosses only, all other usage is absolutely forbidden: **Beware of death!**

2.2 - Immediately replace the product if you have any doubts as to its safety and efficiency. Do not use the product after falling into space as its strength could be considerably impaired by eventual invisible breakage or deformations inside. Incorrect use, mechanical deformation, equipment accidentally dropped from a height, wear, chemical contamination, exposure to heat above normal climatic conditions (max 100°C for purely metallic articles and max. 50°C for articles with parts in fabric), are just some examples of other reasons possibly reducing, limiting and even terminating the service life of the article.

2.3 - Users are responsible for using this article correctly.

2.4 - This article may be used in combination with individual protective devices conforming to the 89/686/EEC Directive, compatibly with relevant instructions for use.

2.5 - The resistance or not of natural anchorages in the rocks is not automatically guaranteed, it is therefore essential that users carefully judge for themselves beforehand to ensure adequate protection.

2.6 - For safety's sake, with systems blocking a fall it is essential to:

- ✓ always place the anchorage point above the user, where possible,
- ✓ use a complete safety belt,
- ✓ carry out work with the intent of reducing potential falls and relevant heights to a minimum.

2.7 - The anchorage position is essential for safely blocking a fall: carefully judge the height of the fall, length of cord and "pendulum" effect to avoid all possible obstacles (e.g. ground, articles scraping against the rocks, etc.).

2.8 - Your life depends on the continual efficiency of your equipment (we thoroughly recommend personal use of equipment) and how it is kept (use, storage, controls, etc.). We strongly recommend having pre and post-use controls carried out by a qualified person. An accurate overhaul by a manufacturer's qualified technician at least once a year is also recommended. The user is responsible for recording and conserving the

information given in the "Record" table together with the instructions.

2.9 - KONG S.p.A. shall not be held liable in any way for damages, injuries or death caused by: improper use, changes made to product, repairs by non-authorized persons or use of non-original spare parts.

2.10 - No special precautions should be taken for transportation, do however avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances and protect all the pointed, sharp parts adequately. **Warning: never leave your equipment in cars parked in the sun!**

2.11 - **Warning:** it is compulsory for dealers to have these instructions for use translated for products sold in countries other than those selected by KONG S.p.A.

3 - Maintenance and storage

No particular maintenance has to be done by the user, the article just has to be cleaned and lubricated, as explained below.

3.1 - Cleaning: frequently rinse the product under lukewarm fresh water (max. 40°C), eventually adding a delicate detergent (neutral soap). Leave it to dry naturally away from direct sources of heat.

3.2 - Lubrication: frequently lubricate the moving parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and fabric parts. This operation must be done after cleaning and thoroughly drying.

3.3 - Disinfection: submerge the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant containing salts of quaternary ammonium, then rinse under fresh water, dry and lubricate.

3.4 - Storage: after cleaning, drying and lubricating store the equipment loosely in a dry, cool, dark (avoid U.V. rays), chemically neutral (absolutely avoid saline environments) place, away from sharp corners, sources of heat, humidity, corrosive substances or other potentially harmful conditions. **Do not store when wet!**

4 - Testing and certification

This product has been certified by the notified register organization under n. 0123 - **TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany in conformity to the norms given in the marking.

All KONG products are tested/inspected piece by piece in conformity to the certified UNI EN ISO 9001 standard Quality System procedures. The notified register organization n. 0426 - **ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy, supervises the manufacture of class III individual protection devices, in conformity to article IIB, 89/686/EEC Directive.

Warning: laboratory tests, testing and inspection, instructions for use and standards are not always able to reproduce the case in practice, so that results achieved with the article under effective conditions of use in natural environments may sometimes differ to a considerable degree. The best instructions can be had from continuous use under the supervision of qualified skilled instructors.

5 - Instructions for use of Kong chocks

Pay a great attention that any chocks and frictional anchors is correctly inserted into the rock and positioned taking in due account the predictable loading direction. The resistance of any anchoring point depends on the choice of the most suitable type of anchorage, on the type of the rock and on the ability of positioning and inserting. The use of frictional anchors and of chocks requires a great experience. Experience means the capability of evaluating rocks and cracks.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

6 - Chocks

Fig. 1 - Correct positioning.

Fig. 2 - Examples of non correct and dangerous positioning to be totally avoided.

7 - Frictional anchors

Fig. 3 - Correct positioning.

Fig. 4 - Examples of non correct and dangerous positioning to be totally avoided.

Warning: if frictional anchor is inserted to the end of a crack, it can be impossible to take it off (fig. 5).

8 - Pre and post use controls

Verify that chocks:

- ✓ have no cracks or show use,
 - ✓ metallic cables show no cuts or slippery,
 - ✓ is suitable for the use you want to make of it,
 - ✓ textile components show no sign of use or broken sew,
- for frictional anchorage further verify that:
- ✓ when you pull the bar, cammes close completely (fig. 6) and, releasing the bar, cammes open automatically and totally (fig. 7).

Clean and lubricate frequently (see point 3.2).

9 - Product life

Attention: read point 2.2. carefully.

Life span is calculated to last for 5 years from the first time used; this period could be considerably reduced depending on conditions and how often it is used; salty environments, chemicals, mud, sand, snow and ice are some of the factors accelerating product wear.

Important: replace the fabric items after 3 years use.

1 - Nota informativa relativa a los productos KONG certificados CE de acuerdo con la Directiva 89/686/CEE

Es necesario que el utilizador lea y entienda bien la nota informativa y las instrucciones de uso antes de emplear el producto.

Atención: la escalada, la bajada con doble cuerda, la vía ferrata, la espeleología, el esquí alpino, el descenso de torrentes, la exploración, el socorro, las obras en altura son todas actividades de alto riesgo que pueden ocasionar accidentes, incluso mortales. Entréense con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento; **en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte.** Recuerde que **este producto debe ser empleado siempre por personas adiestradas y competentes** y que Ud. es el responsable de aprender el uso y las medidas de seguridad, y que se asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda implicar a Ud. mismo o a terceros del uso de los productos KONG S.p.A., cualquiera que sea. Si no es capaz de asumir todas estas responsabilidades y estos riesgos, evite utilizar este material.

2 - Informaciones generales

2.1 – Antes y después del uso, lleve a cabo todos los controles descritos en las "instrucciones de uso" específicas por cada producto, que debe:

- ✓ Estar en condiciones óptimas y funcionar correctamente,
- ✓ Ser apto para el empleo a que se quiere destinar: sólo se autorizan las técnicas no cruzadas, todo otro empleo es prohibido. **¡Peligro de muerte!**

2.2 - Si tiene la mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, sustitúyelo inmediatamente. No utilice nunca el producto después de una caída en el vacío, dado que rupturas internas o deformaciones no visibles puede disminuir considerablemente la resistencia del producto. Un uso inadecuado, la deformación mecánica, la caída accidental del producto desde arriba, el desgaste, la contaminación química, la exposición a fuentes de calor (máximo 100°C para productos completamente metálicos – máximo 50°C para productos con componentes en tejido), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar o incluso anular la vida del producto.

2.3 – Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto.

2.4 – Este producto puede utilizarse sólo combinado con dispositivos de protección individual que cumplen con la Directiva 89/686/CEE y compatiblemente con las relativas instrucciones de uso.

2.5 - La resistencia de los anclajes naturales y no, en la roca, no puede garantizarse a priori; por lo tanto es indispensable un juicio crítico del utilizador para garantizar una protección adecuada.

2.6 – A los efectos de la seguridad es fundamental, para los sistemas de parada de la caída que:

- ✓ El punto de anclaje esté siempre colocado por encima del utilizador;
- ✓ Se utilice un cinturón de seguridad integral;
- ✓ El trabajo se efectúe siempre de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura.

2.7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de una caída: evalúe atentamente la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto "péndulo" de manera que se evite todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el rozamiento del material en la roca, etc.).

2.8 – Su vida depende de su equipamiento (recomendamos que sea destinado sólo para uso personal) y de su historia (uso, almacenamiento, controles, etc.). Le recomendamos

**CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV**

CS DA DE EL EN ES FI FR IT NL PT SV

que los controles antes y después del uso sean llevados a cabo por una persona experta. De todas formas, le aconsejamos un esmerado control con frecuencia mínima de un año por parte de un técnico competente autorizado por el fabricante. Es responsabilidad del utilizador registrar y guardar con las presentes instrucciones las informaciones contenidas en la tabla "Record".

2.9 – Ninguna responsabilidad será reconocida por KONG S.p.A. en caso de daños, lesiones o muertes provocadas por un uso inadecuado, artículos modificados o reparados por personas no autorizadas o utilización de piezas de recambio no originales.

2.10 – No hace falta ninguna otra precaución especial para el transporte; sin embargo, evite el contacto con reagentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja de manera adecuada posibles partes puntiagudas o cortantes. Atención: Nunca deje su equipamiento en coche expuesto al sol!

2.11 – Atención: para los productos vendidos en países distintos de los establecidos por KONG S.p.A., es obligación del vendedor suministrar también la traducción de dichas instrucciones.

3 – Mantenimiento y almacenamiento

El utilizador no debe llevar a cabo ninguna actividad de mantenimiento especial, sino limitarse a limpiar y lubricar el producto, como descrito a continuación.

3.1 - **Limpieza:** enjuague con frecuencia el producto con agua potable tibia (max. 40°C), eventualmente añadiendo un detergente delicado (jabón neutro). Déjelo secar de manera natural, lejos de fuentes de calor directas.

3.2 - **Lubricación:** lubrifique frecuentemente las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes en tejido. Esta operación debe ser realizada tras la limpieza y secado completo.

3.3 - **Desinfección:** sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiendo desinfectante conteniendo sales de amonio cuaternarias, luego, enjuáguelo con agua potable, séquelo y lubrifíquelo.

3.4 - **Almacenamiento:** tras limpiar, secar y lubricar, deposite las herramientas sueltas en un lugar seco, fresco y oscuro (evite las radiaciones ultravioletas), químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), lejos de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones peligrosas. ¡No guarde nunca los productos mojados!

4 – Ensayos y certificación

Este producto ha obtenido la certificación por los organismos **notificados 0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Múnaco, Alemania de acuerdo con las normas indicadas en el marcado.

Todos los productos KONG se someten a ensayo/control final pieza por pieza de acuerdo con los procedimientos del sistema de calidad, certificado por la norma UNI EN ISO 9001. La producción de los Dispositivos de Protección Individual (DPI) de clase III está controlada por un organismo notificado, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/CEE.

Atención: pese a todos los esfuerzos, los test de laboratorio, los ensayos, las instrucciones de uso y las normas no siempre consiguen recrear la realidad práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones de utilización reales del producto en el medio ambiente natural puede diferir a veces considerablemente. Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de monitores competentes y preparados.

5 - Instrucciones de empleo relativas a los bloqueos de encaje KONG

Compruebe siempre que los bloqueos de encaje están insertados correctamente en la roca y colocados considerando la dirección de aplicación de la carga previsible; la resistencia del punto de anclaje depende de la elección del tipo de anclaje más oportuno, del tipo de roca y la calidad de ubicación. El uso de los bloqueos de encaje, fijos y móviles, es muy difícil y requiere una gran experiencia para alcanzar la seguridad adecuada.

6 - Bloqueos de encaje

Posicionamiento:

- ✓ Posicionamiento correcto (fig. 1).
- ✓ Ejemplos de posicionamiento equivocado y peligroso que hay que evitar absolutamente (fig. 2).

7 - Bloqueos de encaje mecánicos

Posicionamiento:

- ✓ Posicionamiento correcto (fig. 3).
- ✓ Ejemplos de posicionamiento equivocado y peligroso que hay que evitar absolutamente (fig. 4).

Atención: si el anclaje está insertado contra el fondo de la fisura puede ser imposible extraerlo (fig. 5).

8 - Controles antes y después del uso

Controlar y comprobar que:

- ✓ no presenten signos de grietas o desgaste,
 - ✓ los cables en metal no deben presentar signos o estar deshilachados,
 - ✓ sea idóneo para el uso para que Uds. lo quisieran destinar,
 - ✓ las partes textiles no deben presentar signos de desgaste o costuras rotas, además, para los bloqueos de encaje ajustables, compruebe que:
 - ✓ cuando Ud. tire de la barra, los cierres puedan cerrarse completamente (fig. 6) y que, cuando se sueltan, se abran automática y completamente (fig. 7).
- Los bloqueos de encaje ajustables necesitan lubricaciones frecuentes (véase punto 3.2).

9 - Duración del producto

Cuidado: léase cuidadosamente el punto 2.2.

A partir desde el primer empleo la duración se ha calculado alrededor de 5 años; dicho periodo puede reducirse considerablemente según las condiciones y la frecuencia de uso: ambientes salinos, químicos, barro, arena, nieve, hielo, son unos de los factores que aceleran el desgaste del producto.

Importante: replacen los componentes en tejidos después de 3 años del primer empleo.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - Tietoa 89/686/CEE-Direktiivin mukaisesti CE-merkityistä KONG-tuotteista

Tiedot ja käyttöohjeet tulee lukea kunnolla ja ymmärtää ennen tuotteen käyttöä
Huom: vuorikiipeily, jääkiipeily, kaksoisköydellä laskautuminen, "la via ferrata", luolatuikkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita aktiviteetteja, jotka voivat aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele tämän tuotteen käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt sen toiminnan, jos epäroit, älä riskeeraa, vaan kysy. Muista, **että tätä tuotetta saa käyttää ainoastaan sen käytön osaava ja kykenevä henkilö** ja että olet itse vastuussa käytön ja turvatoimenpiteiden oppimisesta ja että ainoastaan sinä otat vastuun riskeistä, jotka liittyvät tapaturmiin, loukkaantumisiin tai kuolemaan, joita voi aiheutua itsellesi tai muille KONG S.p.A:n tuotteiden käytöstä. Ellet pysty ottamaan tätä vastuuta tai näitä riskejä, vältä tämän materiaalin käyttöä

2 - Yleistietoa

2.1 - Käyttöä ennen ja sen jälkeen tulee suorittaa kaikki "käyttöohjeissa" jokaista tuotteen varu-
 kuvan kuvattut tarkistukset sekä varmistua siitä, että tuote on:

- ✓ optimaalisessa kunnossa ja että se toimii kunnolla;
- ✓ sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää: ainoastaan ne kuvissa näkyvät tekniikat, joita ei ole yliviivaattu ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kielletty: **hengenvaara!**

2.2 - Mikäli vähänkin epäilet tuotteen turvallisuutta tai toimivuutta, vaihda se välittömästi. Älä enää käytä tuotetta sen jälkeen, kun se on pudonnut korkealta, sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät epämuodostumat voivat huomattavasti heikentää sen kestävyyttä. Väärä käyttö, mekaaninen epämuodostuminen, välineen putoaminen, kuluminen, kemialliset muutokset, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (max. 100°C ainoastaan metallituotteille – max. 50°C tuotteille, joissa on tekstiilikomponenttejä) ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää tai jopa katkaista sen kokonaan.

2.3 - Käyttäjää on vastuussa tuotteen oikeanlaisesta käytöstä.

2.4 - Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilökohtaisten turvalaitteiden kanssa, jotka vastaavat Direktiiviä 89/686/CEE ja niihin kuuluvia käyttöohjeita.

2.5 - Luonnollisten ja keinotekoisien ankkurointien kestävyyttä kalliolla ei voida ilman muuta taata, joten käyttäjän tulee ensin arvioida tilanne riittävän suojan takaamiseksi.

2.6 - Turvallisuuden takaamiseksi putaoimiselta estäviä varusteita käytettäessä on tärkeää, että:

- ✓ Ankkurointipiste on aina käyttäjän yläpuolella, mikäli vain mahdollista;
- ✓ Käytetään täydellistä turvavyötä;

✓ Työ suoritetaan siten, että minimoidaan mahdolliset putoamiset ja niiden korkeus.

2.7 - Ankkuroinnin asento on ratkaiseva, jotta putoaminen varmasti estetään: arvioi tarkkaan putoamiskorkeus, köyden pidennys ja "heiluri" vaikutus kaikkien mahdollisten esteiden välttämiseksi (esim. maaperä, materiaalin hankautuminen kallioon, jne.).

2.8 - Henkesi riippuu varusteidesi tehokkuudesta (on ehdottoman suositeltavaa, että varusteet ovat henkilökohtaisessa käytössä) ja niiden historiasta (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.). Suosittelemme ehdottomasti, että esi- ja jälkitarkastukset suoritetaan ammattitaitoisen henkilön toimesta. Joka tapauksessa suosittelemme suorittamaan kunnollisen tarkastuksen vähintään kerran vuodessa valmistajan pätevän henkilökunnan toimesta. Käyttäjää on vastuussa taulukossa "Record" olevien tietojen rekisteröinnistä ja säilytyksestä näiden ohjeiden mukana.

2.9 - KONG S.p.A. ei ole vastuussa vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka aiheutuvat väärästä käytöstä, muutetuista tai ei valtuutettujen henkilöiden korjaamista tuotteista tai muiden, kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

2.10 - Kuljetusta varten ei tarvita erityisiä varotoimia, mutta välttä kosketusta kemiallisien aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojaa mahdolliset terävät osat asianmukaisella tavalla. **huom: älä milloinkaan jätä varusteita auringossa oleviin autoihin!**

2.11 - Huom: jos tuotetta myydään muihin, kuin KONG S.p.A:n määräämiin maihin, jälleenmyyjä on velvollinen toimittamaan käänös näistä käyttöohjeista.

3 - Huolto ja varastointi

Käyttäjän ei tarvitse suorittaa erityisiä huoltotoimenpiteitä, on riittävää puhdistaa ja voidella tuote seuraavalla tavalla.

3.1 - Puhdistus: huuhtelee tuote usein juomakelpoisella haalealla vedellä (max. 40°C), johon mahdollisesti on lisätty hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Anna sen kuivua luonnollisella tavalla kaukana lämmönlähteistä.

3.2 - Voitelu: voitele liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyä joutumasta kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen jälkeen, kun tuote on täysin kuiva.

3.3 - Desinfointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, johon on lisätty kvaternaarisia ammoniumsuolaa sisältävää desinfointiainetta, huuhtelee sen jälkeen juomakelpoisella vedellä, kuivaa ja voitele.

3.4 - Varastointi: aseta puhdistuksen, kuivaamisen ja voitelun jälkeen irralliset varusteet kuivaan, viileään ja pimeään (vältä U.V.-säteilyä), kemiallisesti neutraaliin (vältä ehdottomasti suomalaisia tiloja), tilaan kauas terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisista vahingoittavista olosuhteista. **Älä varastoi niitä märkinä!**

4 - Koeajo ja todistukset

Tälle tuotteelle on myönnetty laatutodistus ilmoitetulta laitokselta **nro 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany merkinnässä olevien määräysten mukaisesti.

Kaikki KONG tuotteet on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9001 standardia noudattavan laatujärjestelmän menetelmien mukaisesti. Luokan III henkilönsuojainten (PPE) tuotantoa valvotaan Direktiivin 89/686/CEE artiklan 11B mukaisesti seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: **nro 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Huom: kaikista yrityksistä, laboratoriotesteistä, testauksista, käyttöohjeista ja määräyksistä huolimatta aina ei ole mahdollista luoda täysin todellisuuden kaltaisia olosuhteita ja tapahtumia, joten tulokset, jotka saadaan todellisissa käyttöolosuhteissa voivat jopa huomattavasti erota näistä. Parhaimmat ohjeet saadaan käyttämällä tuotetta jatkuvasti ammattitaitoisten pätevien ohjaajien valvonnan alla.

5 - KONG-kiilojen käyttöohjeet

Varmista aina, että kiilat on kunnolla lyöty kallioon ja asetettu ottaen huomioon oletettu kuorman asettumissuunta; ankkuripisteen kestävyys riippuu oikean tyyppisestä ankkuroinnista, kallion tyyppistä ja siitä, miten laite on asetettu.

Kiinteiden ja liikkuvien kiilojen käyttö on erittäin vaikeata ja vaatii pitkää kokemusta riittävän turvallisuuden takaamiseksi.

Kokemus tarkoittaa kykyä arvioida kalliota ja halkeamaa.

6 - Kiilat

Kuva I - Oikeanlainen asettaminen.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

Kuva 2 - Esimerkki väärästä ja vaarallisesta asettamisesta, jota tulee ehdottomasti välttää.

7 - Mekaaniset kiilat

Kuva 3 - Oikeanlainen asettaminen.

Kuva 4 - Esimerkki väärästä ja vaarallisesta asettamisesta, jota tulee ehdottomasti välttää.

Huom: jos varuste asetetaan halkeaman pohjaan asti, voi olla mahdollista vetää se ulos (kuva 5).

8 - Tarkistukset ennen käyttöä ja sen jälkeen

Tarkista ja varmistu siitä, että:

- ✓ varusteissa ei ole merkkejä halkeamista tai kulumisesta,
- ✓ metallivajereissa ei ole jälkiä tai purkautumisia,
- ✓ tuote sopii siihen tarkoitukseen, johon aiot käyttää sitä,
- ✓ kangasosissa ei ole kulumisen merkkejä tai auenneita ompeleita,

lisäksi säädettäviä kiiloja varten tarkista, että:

- ✓ kun käännät tankoa, nokat pystyvät sulkeutumaan kokonaan (Kuva 6) ja kun vapautat sen, ne avautuvat automaattisesti ja kokonaan (Kuva 7).

Säädettävät kiilat tulee voidella säännöllisin väliajoin (katso kohta 3.2).

9 – Tuotteen käyttöikä

Huom: lue tarkkaan kohta 2.2.

Ensimmäisestä käyttökerrasta laskien käyttöiäksi lasketaan 5 vuotta; tämä aika voi olla huomattavasti lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja siitä, miten paljon tuotetta käytetään: suolainen ympäristö, kemialliset aineet, muta, hiekka, lumi ja jää ovat tekijöitä, jotka kuluttavat tuotetta nopeammin.

Tärkeää: vaihda tekstiiliosat 3 vuoden kuluessa ensimmäisestä käyttökerrasta.

1 - Informations concernant les produits KONG certifiés CE conformes à la Directive 89/686/CEE

Les informations et le mode d'emploi doivent être lus et bien compris avant l'emploi des articles.

Attention: l'ascension sur la roche et la glace, la descente en rappel, la "via ferrata", la spéléologie, le ski alpinisme, la descente de torrents, l'exploration, le secours et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Entraînez-vous donc longuement à l'emploi de ces articles et assurez-vous que vous ayez bien compris leur fonctionnement. En cas de doute, ne courez pas de risques, documentez-vous. Rappelez-vous: **cet article doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes**, et que vous êtes personnellement responsables de bien connaître l'article et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité qui le concernent. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de la gamme des produits KONG S.p.A., de n'importe quelle nature qu'il soit. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, abstenez-vous d'employer ce matériel.

2 - Informations générales

2.1 - Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans le "mode d'emploi" spécifique de chaque article et en particulier assurez-vous que l'instrument soit:

- ✓ en conditions optimales et que son fonctionnement soit correct,
- ✓ idoine à l'emploi que vous voulez en faire: seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit: **danger de mort!**

2.2 - Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'article après une chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations, non visibles à l'oeil nu, peuvent diminuer considérablement sa résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'outil, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur (max. 100°C pour les articles entièrement en métal et max. 50°C pour les articles ayant des composants textiles) sont quelques exemples des causes ultérieures pouvant réduire, limiter et même annuler la durée de vie de l'instrument.

2.3 - L'emploi correct de cet article est entière responsabilité de l'utilisateur.

2.4 - Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, en conformité aux modes d'emploi correspondants.

2.5 - La résistance des ancrages dans le rocher, naturels et non, ne peut être garantie a priori; une estimation critique préalable, de la part de l'utilisateur est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

2.6 - Aux fins de la sécurité, en ce qui concerne les systèmes d'arrêt de chute, il est essentiel que:

- ✓ le point d'ancrage soit toujours placé, lorsque possible, au-dessus de l'utilisateur,
- ✓ l'on emploie une ceinture de sécurité complète,
- ✓ le travail soit exécuté de façon à minimiser les chutes potentielles ainsi que leur hauteurs.

2.7 - La position de l'ancrage est primordiale pour la sécurité de l'arrêt de chute: évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "oscillatoire" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

**CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV**

2.8 – Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi soient exécutés par une personne compétente. En tous cas, chaque année au minimum, nous recommandons un contrôle soigneux de la part d'un technicien qualifié autorisé par le fabricant. C'est une responsabilité de l'utilisateur que d'enregistrer et conserver, avec ces instructions, les informations prévues dans le tableau "Record".

2.9 – Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. pour dommages, lésions ou décès causés par un usage impropre, par des articles modifiés ou réparés par des personnes non autorisées, ou par un emploi de pièces de rechange non originales.

2.10 – Aucune précaution particulière n'est nécessaire en ce qui concerne le transport, évitez toutefois le contact avec les agents chimiques ou d'autres substances corrosives et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes

Attention: ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil!

2.11 – Attention: en ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie par KONG S.p.A., le revendeur est contraint à fournir la traduction de ce mode d'emploi.

3 - Entretien et stockage

L'utilisateur n'a pas besoin d'exécuter un entretien particulier. Il doit se limiter au nettoyage et à la lubrification du produit comme illustré ci-après.

3.1 - **Nettoyage:** rincer fréquemment le produit à l'eau potable tiède (max. 40°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Laisser sécher à l'air, de façon naturelle, éloigné de toute source de chaleur directe.

3.2 - **Lubrification:** lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Évitez le contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage complet.

3.3 - **Désinfection:** tremper le produit pendant une heure dans de l'eau tiède avec un désinfectant à base de sels ammoniacaux quaternaires, le rincer à l'eau potable, essuyer et lubrifier.

3.4 - **Stockage:** après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les articles dans un lieu sec, frais et sombre (éviter les radiations U.V.), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. Ne jamais les stocker lorsqu'ils sont mouillés!

4 – Essais de réception et certification

Ce produit est certifié par l'organisme notifié **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Allemagne, conformément aux normes rapportées par le marquage.

Tous les produits KONG sont réceptionnés/vérifiés pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11B de la Directive 89/686/EEC, est exécutée par l'organisme notifié **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italie.

Attention: les essais de laboratoire, les essais de réception, les modes d'emploi et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique conti-

nue de l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.

5 - Mode d'emploi relatif aux coinceurs KONG

Assurez-vous toujours que les blocs à emboîture soient correctement introduits dans le rocher et placés en tenant compte de la direction d'application de la charge prévue. La résistance du point d'ancrage dépend du choix de la taille de coinceur la plus appropriée, de la sorte de rocher et de la qualité de la mise en position.

L'emploi des blocs à emboîture, fixes et mobiles, est très difficile et demande une grande expérience afin d'obtenir une sécurité adéquate.

Expérience: signifie la compétence dans l'évaluation de la qualité du rocher ainsi que dans la configuration de la fissure.

6 - Coinceurs

Placement correct (illustration 1),

Exemples de placements incorrects et dangereux qu'il faut absolument éviter. (illustration 2).

7 - Coinceurs mécaniques

Placement correct (illustration 3),

Exemples de placements incorrects et dangereux qu'il faut absolument éviter. (illustration 4),

Attention: lorsque l'outil est introduit trop au fond de la fissure, il se peut qu'il soit impossible de l'extraire (illustration 5).

8 - Contrôles avant et après l'emploi

Contrôlez et assurez-vous que:

- ✓ ils ne présentent aucun signe de crique ou d'usure,
- ✓ les câbles métalliques ne présentent aucune éraflure ou effilochages,
- ✓ est apte à l'emploi souhaité,
- ✓ les parties textiles ne présentent pas de signes d'usure ou des coutures détériorées, de plus, en ce qui concerne les coinceurs réglables, contrôler que:
 - ✓ lorsque vous tirez la barrette, les cames puissent se fermer complètement (illustration 6) et que, lorsque vous la relâchez, elles s'ouvrent entièrement et automatiquement (illustration 7).

Les blocs à emboîture nécessitent des graissages fréquents (voir point 3.2).

9 - Durée du produit

Attention: lire attentivement les indications du point 2.2.

Après le premier emploi, la durée des poignées est calculée être de 5 années; ce laps de temps peut se réduire sensiblement en fonction des conditions et de l'intensité de l'emploi: environnements salins, chimiques, boue, sable, neige et glace ne sont que quelques-uns des facteurs qui accélèrent l'usure du produit.

Important: substituer les composants en tissu 3 ans après leur premier emploi.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - Nota informativa relativa ai prodotti KONG certificati CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

Attenzione: l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Allenatevi all'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento, **in caso di dubbio non rischiate ma domandate**. Ricordate che **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti**, e che voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza, e che unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo materiale.

2 - Informazioni generali

2.1 - Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle "istruzioni d'uso" specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- ✓ in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- ✓ idoneo all'utilizzo che intendete fare: sono autorizzate solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: pericolo di morte!

2.2 - Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di sopra delle normali condizioni climatiche (max. 100°C per prodotti solo metallici e max. 50°C per i prodotti con componenti tessili), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

2.3 - E' responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto.

2.4 - Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE e compatibilmente con le relative istruzioni d'uso.

2.5 - La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per garantire un'adeguata protezione.

2.6 - Ai fini della sicurezza è essenziale, per i sistemi di arresto di caduta, che:

- ✓ il punto di ancoraggio sia sempre posizionato, se possibile sopra l'utilizzatore,
- ✓ si utilizzi una cintura di sicurezza completa,
- ✓ il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza.

2.7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

2.8 - La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Raccomandiamo vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da una persona competente. A cadenza almeno annuale raccomandiamo

mo un accurato controllo da parte di un tecnico autorizzato dal fabbricante. E' responsabilità dell'utilizzatore registrare e conservare, con queste istruzioni, le informazioni previste nella tabella "Record".

2.9 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

2.10 - Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive e proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione: non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!**

2.11 - **Attenzione: per i prodotti venduti in paesi diversi dalla destinazione stabilita da KONG S.p.A., il rivenditore ha l'obbligo di fornire la traduzione di queste istruzioni d'uso.**
3 - Manutenzione ed immagazzinamento

L'utilizzatore non deve effettuare nessuna particolare manutenzione, ma limitarsi alla pulizia ed alla lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.

3.1 - Pulizia: risciacquate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.

3.2 - Lubrificazione: lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

3.3 - Disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari, poi risciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo.

3.4 - Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto, fresco e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinateli bagnati!**

4 - Collaudi e certificazione

Questo prodotto è certificato dall'organismo notificato **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany in accordo alle norme riportate nella marcatura.

Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe III, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, è effettuata dall'organismo notificato **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. **Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.**

5 - Istruzioni d'uso relative ai blocchi da incastro KONG

Assicuratevi sempre che i blocchi da incastro siano correttamente inseriti nella roccia e posizionati tenendo conto della prevedibile direzione di applicazione del carico; la resistenza del punto di ancoraggio dipende dalla scelta del più opportuno tipo di ancoraggio, dal tipo di roccia e dalla qualità del posizionamento.

L'uso dei blocchi da incastro, fissi e mobili, è molto difficile e richiede una grande esperienza per ottenere un'adeguata sicurezza.

**CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV**

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

Esperienza vuol dire capacità di valutazione della roccia e della fessura.

6 - Blocchi da incastro

Fig. 1 - Corretto posizionamento.

Fig. 2 - Esempi di scorretto e pericoloso posizionamento da evitare assolutamente.

7 - Blocchi da incastro meccanici

Fig. 3 - Corretto posizionamento.

Fig. 4 - Esempi di scorretto e pericoloso posizionamento da evitare assolutamente.

Attenzione: se l'attrezzo è inserito contro il fondo della fessura può risultare impossibile estrarlo (fig. 5).

8 - Controlli pre e post uso

Controllate ed assicuratevi che:

- ✓ non presentino segni di cricche o di usura,
 - ✓ i cavetti metallici non mostrino segni o sfilamenti,
 - ✓ sia idoneo all'uso cui lo volete destinare,
 - ✓ le parti tessili non mostrino segni di usura o cuciture rotte,
- inoltre, per i blocchi da incastro regolabili verificate che:
- ✓ quando tirate la barretta, le camme si possano chiudere completamente (fig. 6) e che, quando la rilasciate, si aprano automaticamente e completamente (fig. 7).

I blocchi da incastro regolabili necessitano di frequenti lubrificazioni (vedi punto 3.2).

9 - Durata del prodotto

Attenzione: leggete attentamente il punto 2.2.

Dal primo utilizzo la durata è calcolata in 5 anni; tale periodo può essere ridotto notevolmente in funzione delle condizioni e dell'intensità d'uso: ambienti salini, chimici, fango, sabbia, neve, ghiaccio, sono alcuni dei fattori che accelerano l'usura del prodotto.

Importante: sostituire i componenti tessili dopo 3 anni dal primo utilizzo.

1 - Informatie met betrekking tot de KONG producten met CE certificatie, in overeenstemming met de 89/686/CEE Richtlijn

De informatie en de instructies voor het gebruik dienen door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen worden.

Attentie: beklimming op rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpiëskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Oefen met het product en verzekert u ervan de werking volledig te hebben begrepen. Loop in geval van twiifel geen risico maar vraag. Verget niet dat **dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden**, en dat u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het leren kennen van gebruik en veiligheidsmaatregelen, en dat alleen u alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het gebruik van alle producten van KONG S.p.A., volledig op u neemt. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen vermijd dan het gebruik van dit materiaal.

2 - Algemene Informatie

2.1 - Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de "instructies voor gebruik" die specifiek zijn voor ieder product en controleer vooral dat het product:

- ✓ in optimale toestand is en goed functioneert,
- ✓ geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn geautoriseerd: **levensgevaar!**

2.2 - Heeft u ook maar de minste twiifel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (max. 100°C voor uitsluitend metalen producten – max. 50°C voor producten met weefselcomponenten), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

2.3 - Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken.

2.4 - Dit product kan gebruikt worden in combinatie met individuele veiligheidselementen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/CEE en verenigbaar met de bijbehorende instructies voor het gebruik.

2.5 - De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankeringen, in de rots, kan niet sowieso gearandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

2.6 – Voor veiligheidsredenen is voor systemen voor de onderbreking van de val essentieel dat:

- ✓ het ankerpunt altijd boven de gebruiker geplaatst is,
- ✓ een complete veiligheidsceintuur gebruikt wordt,
- ✓ het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden.

2.7 - De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: schat zorgvuldig de hoogte van de val, de verlenging van het koord en het "slinger" effect, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrien, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

**CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV**

2.8 - Uw leven is afhankelijk van de efficiëntie van uw uitrusting (wij raden van harte aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.). Het wordt ten eerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik door een bekwaam persoon uitgevoerd worden. Er wordt in ieder geval aangeraden om minstens eenmaal per jaar de uitrusting door een door de fabrikant geautoriseerd specialist na te laten kijken. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker die in de tabel "Record" uitgelegde informatie samen met deze instructies op te schrijven en te bewaren.

2.9 - KONG S.p.A. zal op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade, letsel of dood die veroorzaakt worden door onjuist gebruik, door artikelen die gewijzigd of gerepareerd zijn door onbevoegde personen of door het gebruik van onjuiste vervangingsonderdelen.

2.10 - Voor het transport zijn geen bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig. Vermijd echter contact met chemische reagens of andere corrosieve substanties en bescherm op juiste wijze de eventuele puntige of scherpe delen!

Attentie: nooit uw uitrusting in auto's onder de zon laten!

2.11 - **Attentie:** voor de producten die in andere landen dan de door KONG S.p.A. vastgestelde bestemming verkocht worden, is de verkoper verplicht de vertaling van deze gebruiksaanwijzingen te leveren.

3 - Onderhoud en opslag

De gebruiker dient geen enkele vorm van onderhoud te verrichten, maar zich te beperken tot de reiniging en smering van het product, zoals hierna uitgelegd wordt.

3.1 - **Reiniging:** spoel het product vaak met lauwwarm drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het op natuurlijke wijze drogen, ver van directe warmtebronnen.

3.2 - **Smering:** smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van silicium. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de weefselcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en de volledige opdroging.

3.3 - **Desinfectering:** dompel het product gedurende een uur onder in lauwwarm water met toevoeging van een desinfectans met quaternaire ammoniumzouten. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren.

3.4 - **Opslag:** na de reiniging, de opdroging en de smering plaatst u de losse onderdelen in een droge, frisse, donkere (vermijd U.V. stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke toestanden die schade kunnen berokkenen. De delen niet nat opslaan!

4 - Testen en certificatie

Dit product is gecertificeerd door de erkende instelling **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland in overeenstemming met de op de markering vermelde normen.

Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem, gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001 norm. De productie van de Persoonlijke Veiligheidselementen (PPE) van klasse III wordt in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/CEE gecontroleerd door de erkende instelling, **nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië.

Attentie: ondanks alle laboratoriumtests, praktijktests, instructies voor gebruik en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste instructies bestaan uit het voortdurende gebruik in de

praktijk onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.

5 - Instructies voor het gebruik van de KONG klampen

Vergewis u er altijd van dat de klampen op correcte wijze in de rots gestoken worden en geplaatst worden op een wijze waarbij rekening gehouden wordt met de te verwachten laadrichting; de weerstand van het verankerpunt is afhankelijk van de keuze van het geschikte type verankering, van het type rots en van de kwaliteit van de plaatsing. Het gebruik van vaste of mobiele klampen is erg moeilijk en vereist een grote ervaring om de juiste veiligheid te bereiken. Ervaring betekent in staat zijn tot het beoordelen van de rots en van de opening.

6 - Klampen

Afb. 1 - Correcte plaatsing.

Afb. 2 - Voorbeelden van onjuiste en gevaarlijke plaatsing die absoluut vermeden moeten worden.

7 - Mechanische klampen

Afb. 3 - Correcte plaatsing.

Afb. 4 - Voorbeelden van onjuiste en gevaarlijke plaatsing die absoluut vermeden moeten worden.

Let op: indien het werktuig het eindpunt van de opening raakt, kan het zijn dat het onmogelijk is het naar buiten te trekken (afb. 5).

8 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer en vergewis u ervan dat:

- ✓ Er geen sporen van barsten of slijtage zijn,
 - ✓ De metalen kabeltjes geen sneden of rafels vertonen,
 - ✓ Geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken,
 - ✓ De weefselcomponenten geen sporen van slijtage of losse naden vertonen, voorts controleert u bij de instelbare klampen of:
 - ✓ Bij het trekken aan het stangetje de nokken volledig gesloten kunnen worden (afb. 6) en of bij het loslaten ervan ze automatisch en volledig open gaan (afb. 7).
- De instelbare klampen moeten vaak gesmeerd worden (zie punt 3.2).

9 - Levensduur van het product

Attentie: lees aandachtig punt 2.2.

Vanaf het eerste gebruik is de levensduur op 5 jaar vastgesteld. Deze tijd kan aanzienlijk verminderd worden afhankelijk van de omstandigheden en intensiteit van gebruik: zouthoudende of chemische omgevingen, modder, zand, sneeuw, ijs zijn enkele factoren, die de slijtage van het product versnellen kunnen.

Belangrijk: het weefselgedeelte 3 jaar na het eerste gebruik vervangen.

**CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV**

I - Nota informativa relativa aos produtos KONG certificados CE de acordo com a Directriz 89/686/CEE

A nota informativa e as instruções de uso têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto.

Atenção: a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento; **em caso de dúvidas não arrisque mas pergunte.** Lembre-se que **este produto tem de ser utilizado apenas por pessoas preparadas e competentes**, e que você será responsável pessoalmente pelo conhecimento deste produto e por aprender o uso e as medidas de segurança relativos ao mesmo, e que só você assumirá completamente todos os riscos e as responsabilidades por qualquer prejuízo, ferida ou morte que possa ocorrer à própria pessoa ou a terceiras pessoas decorrente do uso de qualquer produto da KONG S.p.A., seja qual for o tipo em apreço. Se não estiver em condições de assumir estas responsabilidades e todos estes riscos, evite o uso deste material.

2 - Informações gerais

2.1 - Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas "instruções de uso" específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto se encontre:

- ✓ em condições ideais e que funcione correctamente,
- ✓ idóneo ao uso para o qual deseja destiná-lo: são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: **perigo de morte!**

2.2 - Se tiver a menor dúvida sobre as condições de segurança e eficiência do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda accidental do apetrecho do alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor acima das condições climáticas normais (máx. 100°C para produtos só metálicos e máx. 50°C para os produtos com componentes têxteis), são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e até anular a vida do produto.

2.3 - O utilizador é responsável pelo uso correcto deste produto.

2.4 - Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas instruções de uso.

2.5 - A resistência das ancoragens naturais e outras, na rocha, não pode ser garantida a priori, pelo que é indispensável o parecer prévio do utilizador para garantir uma protecção adequada.

2.6 - Para fins de segurança é essencial, para os sistemas de paragem da queda, que:

- ✓ o ponto de ancoragem se encontre sempre posicionado, se possível, acima do utilizador,
- ✓ se utilize um cinto de segurança completo,
- ✓ o trabalho seja executado por forma a minimizar as quedas potenciais e a sua altura.

2.7 - A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: verifique atentamente a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito "pêndulo" de modo a evitar qualquer possível obstáculo (por ex. o terreno, o esfregamento do material na rocha, etc.).

2.8 - A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armaze-

nagem, controlos, etc.). Recomendamos vivamente que os controlos primeiro e antes sejam executados por uma pessoa competente. Recomendamos, com um prazo pelo menos anual, proceder a um controlo cuidadoso por parte de um técnico autorizado pelo construtor. O utilizador é responsável pelo registo e conservação, juntamente com estas instruções, das informações previstas na tabela "Record".

2.9 - Nenhuma responsabilidade será reconhecida pela KONG S.p.A. para prejuízos, lesões ou morte causadas por: uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

2.10 - Não é necessário tomar nenhuma precaução especial para o transporte, porém evite o contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas e proteja devidamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. Atenção: nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

2.11 - Atenção: para os produtos vendidos em países diferentes do destino estabelecido pela KONG S.p.A., o revendedor tem a obrigação de fornecer a tradução destas instruções de uso.

3 - Manutenção e armazenagem

O utilizador não deve proceder a nenhuma manutenção especial, mas limitar-se à limpeza e lubrificação do produto, consoante a seguir explicado.

3.1 - Limpeza: passe o produto frequentemente por água potável morna (máx. 40°C), eventualmente acrescentando um detergente delicado (sabão neutro). Deixe-o secar de modo natural, longe de fontes de calor directas.

3.2 - Lubrificação: lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

3.3 - Desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfecante contendo sais de amónio quaternários e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o ou lubrifique-o.

3.4 - Armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos avulsos em lugar seco, fresco e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. Não guarde os apetrechos molhados!

4 - Ensaios e certificação

Este produto é certificado pelo organismo notificado n. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany de acordo com as normas indicadas na marcação.

Todos os produtos KONG foram ensaiados /controlados, peça por peça, de acordo com os procedimentos do Sistema de Qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9001. A vigilância da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo I IB da Directriz 89/686/EEC, é efectuada pelo organismo notificado n. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

5 - Modo de emprego dos blocos de encaixe KONG

Assegurem-se sempre de que os blocos de encaixe estejam introduzidos e posicionados na rocha correctamente levando em conta a direcção de aplicação da carga previsível; a resistência do ponto de ancoragem depende da escolha do tipo de ancoragem mais oportuno, do tipo de rocha e da qualidade do posicionamento. O uso dos blocos de encaixe, fixos ou móveis, é muito difícil e exige uma grande experiência para obter uma segurança adequada. Experiência quer dizer capacidade de avaliação da rocha e da fenda.

6 - Blocos de encaixe

Fig. 1 - Posicionamento correcto.

Fig. 2 - Exemplo de posicionamento incorrecto e perigoso a evitar absolutamente.

7 - Blocos de encaixe mecânicos

Fig. 3 - Posicionamento correcto.

Fig. 4 - Exemplo de posicionamento incorrecto e perigoso a evitar absolutamente.

Atenção: se o bloco referido estiver introduzido contra o fundo da fenda pode resultar impossível extrai-lo (fig. 5).

8 - Controlos pré e pós-uso

Controlem e assegurem-se de que:

- ✓ não apresentem marcas de rachaduras ou desgaste,
 - ✓ os pequenos cabos metálicos não apresentem marcas ou desfiamentos,
 - ✓ seja idóneo para o uso a que o desejam destinar,
 - ✓ as partes têxteis não apresentem marcas de desgaste ou costuras partidas,
- além disso, para os blocos de encaixe reguláveis verifiquem que:
- ✓ Ao retirarem a pequena barra, os camês se possam fechar completamente (fig. 6) e que, ao soltá-la, se abram, automática e completamente (fig. 7).

Os blocos de encaixe reguláveis precisam de lubrificações frequentes (vejam ponto 3.2).

9 - Duração do produto

Atenção: leia atentamente o ponto 2.2.

Desde o primeiro uso a duração é calculada em 5 anos; esse período pode ser reduzido consideravelmente em função das condições e da intensidade do uso: ambientes salinos, químicos, lodo, areia, neve, gelo, são alguns dos factores que aceleram o desgaste do produto.

Importante: substitua os componentes têxteis depois de 3 anos do primeiro uso.

I - Information om KONG-produkter med CE-intyg i överensstämmelse med Direktiv 89/686/EEG

Informationen och bruksanvisningarna ska läsas noggrant och förstås av användaren innan produkten används.

Varning: klättring på berg och is, rappelling, "via ferrata", speleologi, utförsäkning, forsränning, exploration, räddningsoperationer och arbete på hög höjd är alla mycket riskfyllda aktiviteter som kan leda till dödsolyckor. Träna dig själv i hur du ska använda den här produkten och förvissa dig om att du fullkomligt har förstått hur den fungerar. Ta inga risker om du är tveksam utan fråga! Kom ihåg att **den här produkten endast får användas av utbildade och kompetenta personer**, att det är du själv som ansvarar för inlärningen av dess användning med alla tillhörande säkerhetsåtgärder och att du är den enda person som kan hållas ansvarig för risker och förpliktelser vid skador, men eller dödsfall som kan förorsakas av dig själv eller av tredje person vid användning av alla produkter från KONG S.p.A., oberoende av vilken sort det är. Använd inte produkterna om du inte är beredd att ta detta ansvar och dessa risker.

2 – Allmän information

2.1 - Före och efter användning bör du utföra alla kontroller som beskrivs i den specifika bruksanvisningen till varje produkt och framförallt kontrollera att produkten är:

- ✓ optimalt tillstånd och fungerar på rätt sätt,
- ✓ lämplig för avsedd användning: endast de tekniker utan spärrar som visas på bilden är tillåtna, all annan användning är förbjuden: **risk för dödsolyckor!**

2.2 - Vid minsta tvekel om produktens säkerhetsförhållanden och funktion ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synlig deformation avsevärt kan nedsätta dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, utrustning som av en händelse faller från hög höjd, utslitning, kemisk förorening, utsättande för hög värme (max 100°C för produkter helt i metall och max 50°C för produkter med delar i textil), är några exempel på andra fall som kan reducera, begränsa eller till och med avsluta produktens livstid.

2.3 - Användaren ansvarar för att denna produkt används på korrekt sätt.

2.4 - Den här produkten kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning som överensstämmer med Direktiv 89/686/EEG och i enlighet med tillhörande bruksanvisningar.

2.5 - Hållbarheten hos naturliga eller konstruerade förankringar i berget kan inte garanteras a priori, så därför måste användaren analysera problemet i förväg för att garantera ett lämpligt skydd.

2.6 - För att garantera säkerheten, för system som stoppar fallet, är det mycket viktigt:

- ✓ att förankringspunkten alltid är placerad ovanför användaren, när det är möjligt;
- ✓ att man använder ett komplett säkerhetsbälte;
- ✓ att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallriskerna och fallens höjd minimeras.

2.7 - Förankringens placering är fundamental för att säkert kunna stoppa fallet. Värdera noggrant fallnets höjd, vajerns sträckning och pendelleffekten för att undvika alla möjliga hinder (t.ex. marken, att utrustningen skaver mot berget osv).

2.8 – Ditt liv beror på att din utrustning hålls i effektivt skick (vi rekommenderar att utrustningen endast används av en och samma person) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller, osv). Vi rekommenderar starkt att kontrollerna före och efter användning utförs av en kvalificerad person. Minst en gång om året rekommenderar vi att du låter en auktoriserad tekniker från tillverkaren utföra en noggrann granskning. Användaren ansvarar för att registrera och förvara de uppgifter som förutses i tabellen "Record" tillsammans med de här anvisningarna.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

2.9 - KONG S.p.A. ansvarar inte på något sätt för skador, men eller dödsfall som orsakats av: felaktig användning, ändringar som utförts på produkten, reparationer utförda av icke auktoriserade personer eller användning av icke originella reservdelar.

2.10 - Det krävs inga särskilda försiktighetsåtgärder för transport, men undvik hur som helst kontakt med kemiskt verkande och andra frätande ämnen och se till att eventuella spetsiga delar och vassa kanter skyddas på lämpligt sätt. **Varning: lämna inte utrustningen i bilen om den står i solen!**

2.11 – **Varning: återförsäljaren är skyldig att tillhandahålla en översättning av de här bruksanvisningarna om produkterna säljs i andra länder än de som fastställts av KONG S.p.A.**

3 – Underhåll och förvaring

Användaren behöver inte utföra något speciellt underhåll, utan endast rengöra och smörja produkten enligt beskrivningarna här nedan.

3.1 - Rengöring: skölj av produkten ofta med ljummet vatten (max. 40°C), tillsatt eventuellt ett mildt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt den självtorka på avstånd från direkta värmekällor.

3.2 - Smörjning: smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Undvik att sprilla olja på delarna i textil. Den här åtgärden ska utföras efter rengöring och på fullkomligt torr produkt.

3.3 - Desinficering: sänk ner produkten en timme i ljummet vatten (max. 20°C) med en tillsats av desinficeringsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter. Skölj den sedan med rent vatten, torka och smörj.

3.4 - Förvaring: efter att ha rengjort, torkat och smort produkten ska utrustningarna förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik UV-strålar) som är kemisk neutral (salthaltig miljö ska absolut undvikas), långt ifrån vassa kanter, värmekällor, fukt, frätande ämnen och andra förhållanden som kan skada dem. **Lägg inte undan dem inte fuktiga!**

4 – Tester och certifiering

Den här produkten intygas av kontrollorgan nr. **0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland i överensstämmelse med de normer som anges på märkningen.

Alla produkter från KONG testas och kontrolleras bit för bit, i överensstämmelse med procedurerna för kvalitetssystem, certifierat enligt normen UNI EN ISO 9001. Produktionen av personlig skyddsutrustning (PPE) klass III övervakas av kontrollorgan nr. **0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien i enlighet med artikel 11B i Direktiv 89/686/EEG.

Varning: laboratorietest, granskningar, bruksanvisningar och normer lyckas inte alltid återskapa vad som sker i praktiken. Därför kan det hända att resultatet av användningen av produkten under reella förhållanden och i naturlig miljö ibland avviker ganska avsevärt. Det bästa sättet att lära sig är kontinuerlig övning under övervakning av kvalificerade och utbildade personer.

5 - Bruksanvisning för KONG-kilar

Försäkra dig alltid om att alla kilar och friktionsförankringar är korrekt infogade i berget och placerade med tanke på förutsebar belastningsriktning. Förankringspunktens resistens beror på valet av mest lämplig förankringstyp, på typ av bergart samt på förmågan att placera och infoga.

Det är mycket viktigt att använda rörliga och fasta kilar, det kräver stor erfarenhet att uppnå rätt säkerhet.

Erfarenhet innebär förmåga att värdera berg och skårar.

6 - Kilar

Fig. 1 - Korrekt placering.

Fig. 2 - Exempel på felaktig och riskfylld placering som absolut ska undvikas.

7 - Mekaniska kilar

Fig. 3 - Korrekt placering.

Fig. 4 - Exempel på felaktig och riskfylld placering som absolut ska undvikas.

Varning: om utrustningen infogas till skårans slut kan det bli omöjligt att ta bort den (fig. 5).

8 - Kontroller före och efter användning

Kontrollera och försäkra dig om att:

- ✓ det inte finns några tecken på sprickor eller slitage,
 - ✓ metallvajrarna inte har skärningar eller har repats upp,
 - ✓ är lämplig för den användning du förutbestämt,
 - ✓ delarna i textil inte visar några tecken på slitage eller trasiga sömmar,
- på de reglerbara kilarna bör du dessutom kontrollera att:
- ✓ kammarna stängs helt när du drar spaken (fig. 6) och att kammarna öppnas automatiskt och helt när du släpper spaken (fig. 7).

De reglerbara kilarna kräver täta smörjningar (se punkt 3.2).

9 - Produktens livslängd

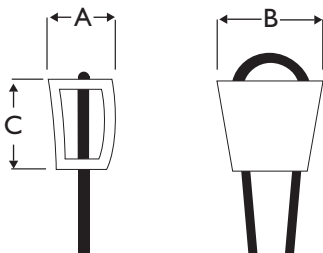
Varning: läs punkt 2.2 noggrant.

Livslängden beräknas till 5 år från första användningen. Denna tid kan reduceras avsevärt beroende på förhållandena vid användningen och användningens intensitet. Salthaltig miljö, kemikalier, lera, sand, snö och is är några av de faktorer som påskyndar utslitningen av produkten.


Viktigt: byt ut textildelarna efter 3 år från första användningen.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

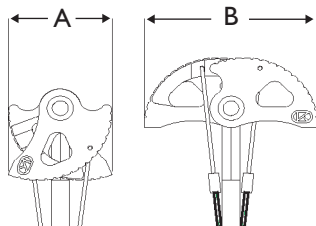
CHOCKS



TABLES

SIZE	DIMENSIONS			kN	kN
	A	B	C		
1	4	10	10	2	3
2	5	11	11	3	3
3	6	12	12	5	8
4	8	14	13	8	9
5	9	15	14	11	11
6	11	17	16	11	12
7	13	20	19	12	12
8	16	22	21	12	12
9	19	27	27	16	16
10	22	31	32	16	16
11	25	35	36	15	16

FRICIONAL ANCHORS



SIZE	DIMENSIONS		kN
	A	B	
00	10	17	7
0	13	19	10
0,5	15	23	12
1	19	29	12
1,5	21	35	12
2	26	44	15
2,5	30	54	15
3	39	66	15
3,5	49	82	15
4	57	100	15

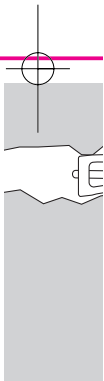
TABLES

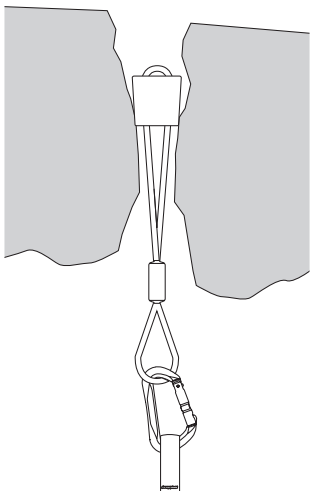
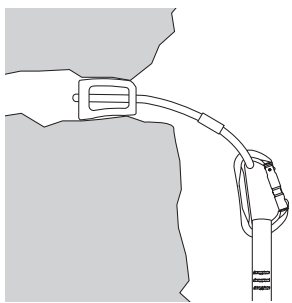
PICTOGRAM'S LEGEND

<p>n°</p> <p>Číslo obrázku tegningsnummer Bild Zahl Αριθμός εικόννας Figures number Número figura</p>	<p>Kuvan numero Numéro d'illustration Número figura Afbeeldingsnummer Número da figura Número figur</p>
<p>Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné Ikke korrekt brug: kan være meget farligt Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein Λαβωλόγητη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη Improper use may be very dangerous Usò incorrecto: puede ser muy peligroso</p>	<p>Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista Un mauvais emploi peut être très dangereux Usò scorretto può essere molto pericoloso Niet correct gebruik kan erg gevaarlijk zijn Usò incorrecto: pode ser muito perigoso Felaletg anvandning: kan vara mycket farligt</p>
<p>Nepoživat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! Må aldrig udføres: livsfare! Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θάνατος! Never do it: risks fatal accident !No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte!</p>	<p>Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! A ne jamaš fare, en aucun cas: Danger de mort Da non fare mai: pericolo di morte! Nooit doen: levensgevaar! Nunca fazer: perigo de morte! Gor-alding så här — risk för dödsolycka!</p>
<p>Správné použití Korrekt brug Richtige Benutzung Σωστή χρήση Correct use Usò correcto</p>	<p>Oikea käyttö Emploi correct Usò corretto Correct gebruik Usò correcto Korrekt användning</p>
<p>Nesprávné použití Ikke korrekt brug Ganz unrichtige Benutzung Μη σωστή χρήση Absolutely no correct use Usò no correcto</p>	<p>Virheellinen käyttö Emploi absolument mauvais Usò assolutamente scorretto Niet correct gebruik Usò não correcto Felaletg anvandning</p>

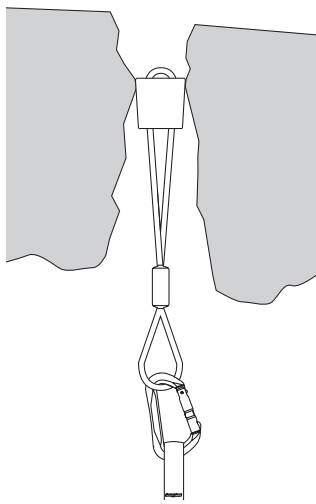
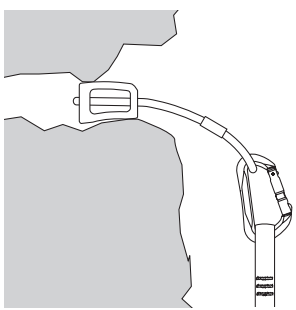


OK






I
OK



2
⚠
X

PICTOGRAMS

Marking explanation

CE	Conform 89/686/EEC Directive
	Notified bodies for products certification / production inspection:
0426	ITALCERT v.le Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia
0123	TUV Product Service GMBH Ridlerstraße 65 - 80339 Munchen - Germany
EN 12270	Conform EN 12270 norm (Mountaineering equipment - Chocks)
EN 12276	Conform EN 12276 norm (Mountaineering equipment - Frictionals anchors)
UIAA	Conform UIAA 124 Standard (Mountaineering and climbing equipment - Chocks) Conform UIAA 125 Standard (Mountaineering and climbing equipment - Frictionals anchors)
	
kN ...	Max load
Nr ...	Size
	Always read and follow the warnings and instructions for use

Batch Number explanation

YYYYYY ZZ

YYYYYY	Serial no.
ZZ	Year of production

MARKING EXPLANATION

RECORD

Polozka-Artikel - Άρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel - Artikel
 Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación
 Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Año de construcción - Tillverkningsår
 Fabrikationsår

Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N°
 Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer

Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostospäivämäärä
 Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Købsdato

Misto nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka
 Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Købssted

Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use
 Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo

Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
 Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario

Käyttäjän nimi - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens
 namn - Brugerens navn

Datum kontroly - Kontrollidatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control
 Tarikustuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controlledatum - Data de controllo

Kontrollidatum - Kontrol dato
 Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments

Commenti - Opmerkingen - Comentários - Commentarer - poznámky
 Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening

Assinatura - Namnteckning - Underskrift

EN 12270 - EN 12276

CHOCKS - FRICTIONAL ANCHORS



KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506
www.kong.it

www.kong.it

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506



CHOCKS - FRICTIONAL ANCHORS

EN 12270 - EN 12276

10/9002